

**CONSILIUL
AUDIOVIZUALULUI
AL REPUBLICII MOLDOVA**



**THE AUDIOVISUAL
COUNCIL OF THE
REPUBLIC OF MOLDOVA**

MD-2012, Chișinău, str. V. Pârcălab nr. 46
Tel.: (+373 22) 27-75-51, fax: (+373 22) 27-74-71
e-mail: office@cca.md, http://www.audiovizual.md

MD-2012, Chisinau, V. Parcalab str., № 46
Tel: (+373 22) 27-75-51, fax: (+373 22) 27-74-71
e-mail: office@cca.md, http://www.audiovizual.md

DECIZIA nr. 25/169

din 09 iulie 2021

Cu privire la examinarea cererilor prealabile din partea „Media Production TV” SRL și „A.Video-Content” SRL

I. La data de 24 iunie 2021, în adresa Consiliului Audiovizualului a parvenit cererea prealabilă din partea „Media Production TV” SRL, prin care se solicită: *„Anularea actului administrativ Decizia nr. 18/111 din 19 mai 2021, emis de Consiliul Audiovizualului, prin care „Media Production TV” SRL, fondatoarea postului de televiziune „DTV” (PEH TV), a fost sancționată cu amendă în mărime de 10 000 de lei”*.

În susținerea celor invocate, „Media Production TV” SRL menționează: *„Atragem atenția Consiliului Audiovizualului la faptul că înregistrările făcute de petiționar sus-menționate nu fac parte din categoria filmelor artistice, dar fac parte din categoria filmelor seriale de lung metraj.*

Astfel, constatăm că Consiliul Audiovizualului în mod greșit interpretează normele prevăzute de legiuitor, care clar s-a exprimat supra care cad sub prevederile art. 19 al Codului serviciilor media audiovizuale, care a concretizat categoriile filmelor, și anume cele artistice și documentare.

Categoria a filmelor menționate de petiționar nu cade sub prevederile art. 19 alin. (4) din Codul serviciilor media audiovizuale, potrivit căroră: „Filmele artistice și cele documentare sunt transmise cu dublare sau subtitrare în limba română, păstrându-se coloana sonoră originală sau, după caz, versiunea lingvistică licențiată, iar filmele pentru copii sunt dublate sau sonorizate în limba română”.

Referitor la presupusa încălcare a art. 4 alin. (3) lit. d), alin. (7) și alin. (9) din Codul serviciilor media audiovizuale, depistată de petiționar și susținută de Consiliu, menționăm următoarele:

Faptul că examinarea celor invocate în contestații a avut loc pe data de 19.05.2021, iar perioada examinată a fost 22.03.2021-18.04.2021, adică au fost examinate așa-numitele fapte care au avut loc mai mult de două luni în urmă, ceea ce nu se poate proba, deoarece, conform art. 24, alin. (2) din Codul serviciilor media audiovizuale, furnizorul de servicii media trebuie să păstreze o copie a fiecărui program audiovizual inclus în serviciul media audiovizual linear cel puțin 30 de zile de la data furnizării acestuia, iar Decizia nr. 18/111 din 19.05.2021, emisă de către Consiliul Audiovizualului, a fost bazată numai pe dovezi prezentate din partea petiționarului, care nu se cunoaște prin ce mod au fost dobândite, dacă nu au fost supuse montării video sau audio și nu au fost prelucrate prin diferite programe prin care este posibil să fie modificate imaginea și sunetul prezentat și contravin prevederilor legislației în vigoare, care strict prevede că probele sunt elementele de fapt, dobândite în modul prevăzut de lege, care servesc la constatarea circumstanțelor ce justifică pretențiile și obiecțiile părților, precum și altor circumstanțe importante pentru justa soluționare a cauzei, iar probele obținute cu încălcarea legii nu au putere de probațiune.

În contextul celor invocate, menționăm că argumentele care stau la baza Deciziei nr. 18/111 din 19.05.2021 nu pot fi considerate drept nicio încălcare a prevederilor Codului serviciilor media audiovizuale și Consiliul Audiovizualului greșit și neîntemeiat a sancționat „Media Production TV” SRL, prin Decizia nr. 18/111 din 19.05.2021, cu amendă în mărime de

10 000 de lei pentru încălcarea prevederilor art. 19 alin. (4) și art. 4, alin. (3), lit. d), alin. (7) și alin. (9) din Codul serviciilor media audiovizuale”.

II. Tot la data de 24 iunie 2021, în adresa Consiliului Audiovizualului a parvenit cererea prealabilă din partea „A.Video-Content” SRL, prin care se solicită: *„Anularea actului administrativ Decizia nr. 18/111 din 19 mai 2021, emis de Consiliul Audiovizualului, prin care „A. Video-Content” SRL, fondatoarea postului de televiziune „Cinema 1” (CTC), a fost sancționată cu amendă în mărime de 20 000 de lei”*.

În cererea prealabilă „A.Video-Content” SRL a reiterat aceeași poziție ca și „Media Production TV” SRL, și anume: *„Atragem atenția Consiliului Audiovizualului la faptul că înregistrările făcute de petiționar sus-menționate nu fac parte din categoria filmelor artistice, dar fac parte din categoria filmelor seriale de lung metraj.*

Astfel, constatăm că Consiliul Audiovizualului în mod greșit interpretează normele prevăzute de legiuitor, care clar s-a exprimat supra care cad sub prevederile art. 19 al Codului serviciilor media audiovizuale, care a concretizat categoriile filmelor, și anume cele artistice și documentare.

Categoria a filmelor menționate de petiționar nu cade sub prevederile art. 19 alin. (4) din Codul serviciilor media audiovizuale, potrivit cărora: „Filmele artistice și cele documentare sunt transmise cu dublare sau subtitrare în limba română, păstrându-se coloana sonoră originală sau, după caz, versiunea lingvistică licențiată, iar filmele pentru copii sunt dublate sau sonorizate în limba română”.

Referitor la presupusa încălcare a art. 4 alin. (3) lit. d), alin. (7) și alin. (9) din Codul serviciilor media audiovizuale, depistată de petiționar și susținută de Consiliu, menționăm următoarele:

Faptul că examinarea celor invocate în contestații a avut loc pe data de 19.05.2021, iar perioada examinată a fost 22.03.2021-18.04.2021, adică au fost examinate așa-numitele fapte care au avut loc mai mult de două luni în urmă, ceea ce nu se poate proba, deoarece, conform art. 24, alin. (2) din Codul serviciilor media audiovizuale, furnizorul de servicii media trebuie să păstreze o copie a fiecărui program audiovizual inclus în serviciul media audiovizual linear cel puțin 30 de zile de la data furnizării acestuia, iar Decizia nr. 18/111 din 19.05.2021, emisă de către Consiliul Audiovizualului, a fost bazată numai pe dovezi prezentate din partea petiționarului, care nu se cunoaște prin ce mod au fost dobândite, dacă nu au fost supuse montării video sau audio și nu au fost prelucrate prin diferite programe prin care este posibil să fie modificate imaginea și sunetul prezentat și contravin prevederilor legislației în vigoare, care strict prevede că probele sunt elementele de fapt, dobândite în modul prevăzut de lege, care servesc la constatarea circumstanțelor ce justifică pretențiile și obiecțiile părților, precum și altor circumstanțe importante pentru justa soluționare a cauzei, iar probele obținute cu încălcarea legii nu au putere de probațiune.

În contextul celor invocate, menționăm că argumentele care stau la baza Deciziei nr. 18/111 din 19.05.2021 nu pot fi considerate drept nicio încălcare a prevederilor Codului serviciilor media audiovizuale și Consiliul Audiovizualului greșit și neîntemeiat a sancționat „A.Video-Content” SRL, prin Decizia nr. 18/111 din 19.05.2021, cu amendă în mărime de 20 000 de lei pentru încălcarea prevederilor art. 19 alin. (4) și art. 4, alin. (3), lit. d), alin. (7) și alin. (9) din Codul serviciilor media audiovizuale”.

Ținând cont că argumentele din cererile prealabile ale „A.Video-Content” SRL și „Media Production TV” SRL sunt aceleași, Consiliul Audiovizualului comunică următoarele.

Urmare a monitorizării s-a atestat că în perioada 22 martie – 18 aprilie 2021, posturile de televiziune „Cinema 1” (CTC) a realizat 0% programe audiovizuale locale, iar postul de televiziune „DTV” (PEH TV) a realizat programe locale cu durata medie zilnică mai mică de 4 ore (**Perioada:** 22-28 martie 2021, total: 08 ore 09 min. 29 sec.; **Perioada:** 29 martie – 04 aprilie

2021, total: 07 ore 53 min. 04 sec.; **Perioada:** 05-11 aprilie 2021, total: 06 ore 47 min. 17 sec.; **Perioada:** 12-18 aprilie 2021, total: 07 ore 19 min. 12 sec.).

Prin urmare, furnizorii de servicii media au comis încălcări de la prevederile **art. 4 alin. (3) lit. d):** „Furnizorii de servicii media au obligația de a transmite, în cadrul serviciilor de televiziune, programe audiovizuale locale cu următoarele durate medii zilnice: „cel puțin 4 ore pentru fiecare serviciu media audiovizual – pentru furnizorii privați regionali de servicii media”; **alin. (7):** „Furnizorii de servicii media prevăzuți la alin.(3) și (6) au obligația de a transmite programe audiovizuale locale în proporție de cel puțin 80% în limba română”; și **alin. (9) din Codul serviciilor media audiovizuale:** „Programele audiovizuale locale prevăzute la alin. (3), (6) și (7) se difuzează în intervalul orar 06.00-24.00. Cel puțin 75% din conținutul programelor respective se difuzează în orele de maximă audiență”.

Consiliul Audiovizualului a solicitat, prin scrisorile nr. 570 din 30.04.2021 și nr. 629 din 17 mai 2021, „A.Video-Content” SRL (fondatoarea postului de televiziune „Cinema 1” (CTC) și, prin scrisorile nr. 569 din 30 aprilie 2021, nr. 607 din 11 mai 2021 și nr. 628 din 17 mai 2021, „Media Production TV” SRL, fondatoarea postului de televiziune „DTV” (PEH TV), prezentarea opiniei asupra celor invocate în petițiile Asociației Patronale a Radiodifuzorilor din Moldova, însă până la adoptarea Deciziei nr. 18/111 din 19 mai 2021 furnizorii de servicii media audiovizuale n-au dat curs solicitării Consiliului Audiovizualului și nu au prezentat opiniile asupra celor invocate în petițiile Asociației Patronale a Radiodifuzorilor din Moldova, iar în cererile prealabile din 24.06.2021 nu au fost prezentate probe care ar combate cele constatate în raportul de monitorizare.

Totodată, este de reliefat că, conform art. 85 alin (2) din Codul Administrativ al Republicii Moldova: „În cadrul investigării stării de fapt participanții la procedura administrativă sunt obligați să colaboreze cu autoritatea publică și să indice asupra probelor și faptelor care le sunt cunoscute, să prezinte documentele pe care le dețin”.

Cu referire la afirmațiile din cererile prealabile precum că înregistrările făcute de petiționar nu fac parte din categoria filmelor artistice, dar sunt din categoria filmelor seriale de lung metraj, și, astfel, nu cad sub prevederile art. 19 alin. (4) din Codul serviciilor media audiovizuale, comunicăm următoarele.

Urmare a monitorizării s-a atestat că filmele menționate în petițiile Asociației Patronale a Radiodifuzorilor din Moldova, difuzate de posturile de televiziune „Cinema 1” (CTC) și „DTV” (PEH TV), în perioada 22 martie – 18 aprilie 2021, fac parte din categoria filmelor artistice și au fost transmise fără dublare sau subtitrare în limba română.

Astfel, posturile de televiziune „Cinema 1” (CTC) și „DTV” (PEH TV) au comis încălcări de la prevederile **art. 19 alin. (4) din Codul serviciilor media audiovizuale**, care stabilesc: „Filmele artistice și cele documentare sunt transmise cu dublare sau subtitrare în limba română, păstrându-se coloana sonoră originală sau, după caz, versiunea lingvistică licențiată, iar filmele pentru copii sunt dublate sau sonorizate în limba română”.

În acest sens, este de specificat că art. 2 din Legea cinematografiei nr. 116 din 03.07.2014 definește noțiunea de film ca: „film – produsul finit al unor lucrări artistice și tehnice realizate de către un colectiv diferențiat de autori în baza unui concept unitar, care întrunește secvențe ordonate într-o narațiune coerentă și semnificativă, de orice durată și pe orice suport, și care este pus inițial în valoare prin proiecție pe ecran în cinematografe sau în alte spații publice destinate acestui scop”.

Dicționarul explicativ uzual al Limbii Române (autor: Academia de Științe a Republicii Moldova, Institutul de Lingvistică) (pag. 208) definește: „Film – 1) Ansamblu de imagini fotografice succesive, cu subiect comun, înregistrare pe o peliculă și reproduse pe ecran. ~ artistic. 2) Bandă pe care s-a înregistrat o lucrare cinematografică”.

De asemenea, Dicționarul limbii ruse de Ojegov definește noțiunea de serial ca: „На телевидении, в кино: многосерийный фильм с несколькими сюжетными линиями; Сериал - ряд кинофильмов объединённых одними действующими лицами. Синонимы слова сериал: фильм, телесериал, киносериал”.

Un alt dicționar, „Толковый словарь Ефремовой”, oferă următoarea definiție: „Значение слова сериал – Кино или телефильм, состоящий из некоторого – обычно большого – числа серий”.

Enciclopedia online „Wikipedia” specifică: „Художественный фильм — произведение киноискусства, фильм как продукт художественного творчества, имеющий в основе вымышленный сюжет, воплощённый в сценарии и интерпретируемый режиссёром, который создаётся с помощью актёрской игры или средств мультипликации. Художественный фильм может быть создан и в формах псевдодокументального и научно-популярного фильма”.

Dicționarul Explicativ Ilustrat al Limbii Române (autori: Eugenia Dima, Doina Cobeț și alții), (pag. 1782) oferă următoarea definiție: „**Serial** – seriál, -ă *adj.* S. s. **1 adj.** Care formează o serie, care aparține unei serii, care are caracter de serie; succesiv, în serie. *Dezvoltare serială asemănătoare cu o progresiune geometrică* (PET.) ◇ Muzică serială = serialism. **2 s.n.** (adesea cu determ. Care indică felul) Roman, piesă sau film documentar, scenariu radiofonic etc. tipărite sau prezentate în fragmente succesive. ◇ Fragment astfel prezentat. ◇ Ext. **Film artistic** (cinematografic sau televizat) care rulează pe episoade și în care evoluează aceleași personaje principale”. La pag. 1142 este dată definiția cuvântului: „**Metraj** – metráj, s.n. ... **2** (cinemat.) Lungime a unei pelicule. ◇ (**Film de**) **scurt metraj** = film care are o lungime de maximum 1500 m de peliculă. (**Film de**) **lung metraj** = film care are o lungime mai mare de 1500 m de peliculă”.

În acest sens, având în vedere cele relatate mai sus, constatăm că argumentele expuse în cererile prelabile, precum că filmele transmise de „Media Production TV” și „A.Video-Content” SRL (*seriale de lung metraj*) nu cad sub incidența prevederilor art. 19 alin. (4) din Codul serviciilor media audiovizuale nu sunt relevante, respectiv, furnizorii de servicii media audiovizuale sunt obligați să se conformeze normelor legale și să respecte prevederile Codului.

Mai mult ca atât, legislația audiovizuală nu prevede expresia/termenul de „*serial de lung metraj*”, invocate de „Media Production TV” și „A.Video-Content” SRL, iar conform Dicționarului Explicativ Ilustrat al Limbii Române, dar și a informațiilor publice, termenul de „lung metraj” sau „scurt metraj” se referă la durata filmului, însă nicidecum nu indică faptul că filmul nu este unul artistic.

Astfel, conform prevederilor art. 19 alin. (4) din Codul serviciilor media audiovizuale, „Media Production TV” și „A.Video-Content” SRL aveau obligația ca filmele artistice difuzate să fie transmise cu dublare sau subtitrare în limba română.

Este de reliefat că prin scrisorile nr. 705 și nr. 706 din 07.06.2021, Consiliul Audiovizualului a remis spre informare și executare Decizia nr. 18/111 din 19 mai 2021 *Cu privire la examinarea rezultatelor monitorizării posturilor de televiziune „DTV” și „Cinema 1”, urmare a petițiilor Asociației Patronale a Radiodifuzorilor și a autosesizării membrului Consiliului Audiovizualului, Corneliu Mihalache.*

Potrivit Avizului de recepție se constată că scrisorile nr. DS8001449905AS și nr. DS8001449904AS au fost recepționate de „A.Video-Content” și „Media Production TV” SRL la **09.06.2021**, ceea ce demonstrează că respectivii furnizori de servicii media audiovizuale au recepționat Decizia nr. 18/111 din 19 mai 2021, prin intermediul ÎS Poșta Moldovei, la **09.06.2021**.

În acest context, menționăm că alegațiile „A.Video-Content” SRL și „Media Production TV” SRL din cererile prelabile precum că Decizia nr. 18/111 din 19.05.2021 până în prezent nu a fost recepționată sunt eronate și nu corespund realității.

Ca urmare a dezbaterilor publice, în temeiul prevederilor art. 73-75 din Codul serviciilor media audiovizuale nr. 174 din 08.11.2018 și ale Codului administrativ nr. 116 din 19.07.2018, **Consiliul Audiovizualului**

DECIDE:

1. A respinge cererea prealabilă f/nr. din 24 iunie 2021 a „A. Video-Content” SRL (PRO (9) UNANIM – A. URSU-ANTOCI, T. BURAGA, A. COZMA, L. MANOLE, C. MIHALACHE, I. ROBU, Iu. ROȘCA, D. VICOL și L. VIZIRU).
2. A respinge cererea prealabilă f/nr. din 24 iunie 2021 a „Media Production TV” SRL (PRO (9) UNANIM – A. URSU-ANTOCI, T. BURAGA, A. COZMA, L. MANOLE, C. MIHALACHE, I. ROBU, Iu. ROȘCA, D. VICOL și L. VIZIRU).
3. Controlul asupra executării prezentei decizii îl exercită Direcția juridică și reglementări.
4. Prezenta decizie intră în vigoare la data adoptării și va fi publicată în Monitorul Oficial al Republicii Moldova și pe pagina web a Consiliului Audiovizualului.

PREȘEDINTE

Ala URSU-ANTOCI